

Protocol adicional a la Convenció per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de dades de caràcter personal en relació amb les autoritats de control i la circulació transfronterera de dades¹

(Consell d'Europa, STE núm. 181, de 8.11.2001)

Preàmbul

Les parts d'aquest Protocol adicional a la Convenció per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de dades de caràcter personal, obert a la signatura a Estrasburg el 28 de gener de 1981 (en endavant "la Convenció");

Amb el convenciment que les autoritats de control, exercint les seves funcions amb total independència, constitueixen un element de protecció efectiva de les persones pel que fa al tractament de les dades personals;

Considerant la importància del flux d'informació entre els pobles;

Considerant que, amb l'increment de l'intercanvi de dades personals a través de les fronteres nacionals, cal assegurar una protecció efectiva dels drets humans i les llibertats fonamentals, i, en concret, del dret a la intimitat, en relació amb aquests intercanvis de dades personals,

Han acordat el següent:

Article 1. Autoritats de control

1. Cadascuna de les parts s'ha d'encarregar que hi hagi una o més autoritats responsables d'assegurar la conformitat de les mesures oportunes que donin compliment en el dret intern als principis continguts en els capítols II i III de la Convenció i en aquest Protocol.

2. a) Amb aquest propòsit, les autoritats esmentades han de disposar, en particular, de poders d'investigació i d'intervenció, i també de capacitat processal, en cas d'infraccions del dret intern, per iniciar procediments judicials o fer avinents aquestes infraccions a les autoritats judicials corresponents, donant així compliment als principis esmentats al paràgraf 1 de l'article 1 d'aquest Protocol.

b) Cada autoritat de control ha de conèixer de les reclamacions presentades per part de qualsevol persona relatives a la protecció dels seus drets i les seves llibertats fonamentals pel que fa al tractament de dades personals dins de la seva competència.

3. Les autoritats de control han d'exercir les seves funcions amb total independència.

4. Les decisions de les autoritats de control que donin lloc a reclamacions es poden recórrer judicialment.

5. D'acord amb les disposicions del capítol IV, i sense perjudici de les disposicions de l'article 13 de la Convenció, les autoritats de control han de cooperar entre elles en la mesura necessària per al compliment de les seves obligacions i, en concret, a través de l'intercanvi de qualsevol informació que sigui d'utilitat.

Article 2. Transferència de fluxos de dades personals a destinataris no sotmesos a la jurisdicció d'alguna de les parts de la Convenció

1. Cadascuna de les parts s'ha d'ocupar que la transferència de dades personals a un destinatari sotmès a la jurisdicció d'un Estat o una organització que no sigui part de la Convenció es dugui a terme només si aquest Estat o organització assegura un nivell adequat de protecció.

2. No obstant el que preveu el paràgraf 1 de l'article 2 d'aquest Protocol, les parts poden autoritzar la transferència de dades personals:

a) Si el dret intern així ho estableix a causa de:

- interessos específics de l'afectat, o
- interessos legítims prevalents, especialment els de caràcter públic importants, o

b) si es preveuen garanties suficients que puguin resultar, en concret, de clàusules contractuals per part del responsable de la transferència i si les autoritats competents estimen adequades aquestes garanties d'acord amb el dret intern.

Article 3. Disposicions finals

1. Les parts consideren les disposicions dels articles 1 i 2 d'aquest Protocol com a articles addicionals a la Convenció, i, en conseqüència, totes les disposicions de la Convenció són d'aplicació.

2. Aquest Protocol queda obert a la firma dels Estats signataris de la Convenció. Quan s'hagin adherit a la Convenció d'acord amb les condicions que s'hi estableixen, les Comunitats Europees podran signar aquest Protocol. Aquest Protocol s'ha de sotmetre a ratificació, acceptació o aprovació. Un signatari d'aquest Protocol no el pot ratificar, acceptar ni aprovar si no ha ratificat, acceptat o aprovat la Convenció amb caràcter previ o simultani o bé s'hi ha adherit. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació d'aquest Protocol s'han de dipositar en poder del secretari general del Consell d'Europa.

3. a) Aquest Protocol entra en vigor el dia primer del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos comptats a partir de la data en què cinc dels seus signataris hagin expressat el seu consentiment a quedar vinculats pel Protocol, d'acord amb les disposicions del paràgraf 2 de l'article 3.

b) Pel que fa als signataris d'aquest Protocol que posteriorment expressin el seu consentiment per quedar-hi vinculats, el Protocol entra en vigor el dia primer del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

4. a) Després de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, qualsevol Estat que hagi subscrit la Convenció pot subscriure també el Protocol.

b) L'adhesió és efectiva mitjançant el dipòsit davant el secretari general del Consell d'Europa d'un instrument d'adhesió, que és vigent el dia primer del mes següent a l'expiració del període de tres mesos després de la data del seu dipòsit.

5. a) Qualsevol part pot, en tot moment, denunciar aquest Protocol adreçant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

b) Aquesta denúncia és efectiva el dia primer del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la dita notificació per part del secretari general.

6. El secretari general del Consell d'Europa ha de notificar als Estats membres del Consell d'Europa, les Comunitats Europees i qualsevol altre Estat que s'hagi adherit a aquest Protocol:

a) Qualsevol firma;

b) el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació o aprovació;

c) qualsevol data d'entrada en vigor d'aquest Protocol d'acord amb l'article 3;

d) qualsevol altre acte, notificació o comunicació referent a aquest Protocol.

Per donar-ne fe, els sotasignats, degudament autoritzats, signen aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el 8 de novembre de 2001, en anglès i francès, en un exemplar únic que queda dipositat als arxius del Consell d'Europa; ambdós textos són igualment autèntics. El secretari general del Consell d'Europa n'ha de remetre una còpia certificada a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa, de les Comunitats Europees i de qualsevol Estat invitat a adherir-se a aquesta Convenció.

-
1. Traducció al català dels textos oficials publicats en anglès i francès.

Ratificat per Espanya en data 3 de juny de 2010; entrada en vigor per a Espanya en data 1 d'octubre de 2010.

Vegeu l'Informe explicatiu al Protocol addicional a la Convenció par a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de dades de caràcter personal a l'annex 2 d'aquest llibre.